



# MANUEL D'UTILISATEUR

H20  
H30  
P20  
P30



## MANUEL D'UTILISATEUR

Félicitations pour l'achat de votre nouveau produit Hegel. Ces électroniques HEGEL de la série référence représentent le summum de notre technologie.

En utilisant de vrais instruments comme des références, nous avons sélectionné une technologie de pointe pour vous offrir au sein de ces produits haut de gamme, le meilleur rapport qualité/prix.

Les H20, H30, P20 et P30 vous offriront aujourd'hui le son le plus naturel et le plus dynamique disponible.

Bent Holter  
Président et Ingénieur en chef

## TABLE DES MATIÈRES

Utilisation générale	page 4
H20	page 4
H30	page 5
P20	page 6
P30	page 7
Mode Mono / Stéréo (H30)	page 8
RC8 télécommande	page 9
Nettoyage / Avertissement / Garantie	page 10
Spécifications techniques	page 11

## UTILISATION GÉNÉRALE H20

L'amplificateur est mis sous tension avec le bouton au milieu de la face avant. Une lumière bleue indique qu'il est allumé.

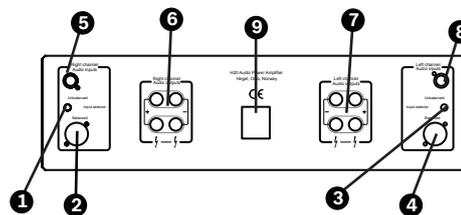
L'amplificateur dispose de deux types d'entrées audio : signal audio asymétrique sur fiches RCA et signal audio symétrique sur fiches XLR (phase positive sur la broche 2, phase négative sur la broche 3 et masse du châssis sur la broche 1).

La sélection entre les entrées symétriques et asymétriques : utilisez le sélecteur d'entrée de signal et placez-le vers l'entrée que vous souhaitez utiliser.

REMARQUE : Ne pas connecter les câbles symétriques et asymétriques en même temps.

NOTE : Nous recommandons fortement que l'amplificateur soit éteint lorsque vous basculez entre les entrées, et lors de la connexion des câbles. Ne pas le faire peut potentiellement nuire à vos haut-parleurs.

Une fois l'amplificateur mis en marche, il existe une temporisation d'environ 10 à 30 secondes avant que les sorties des haut-parleurs ne soient allumées.



### Panneau arrière H20

- 1, 3 : sélecteur d'entrée du signal gauche / droite
- 2, 4 : entrées symétriques XLR droite / gauche
- 5, 8 : entrées asymétriques RCA droite / gauche
- 6, 7 : sorties haut-parleur droite / gauche
- 9 : connecteur d'alimentation

## UTILISATION GÉNÉRALE H30

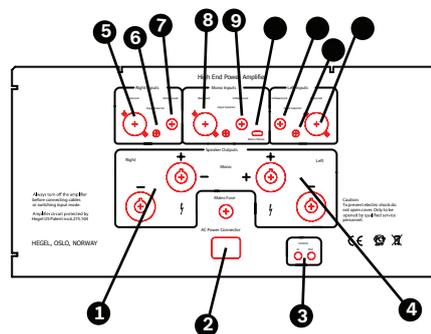
Le Hegel H30 est un amplificateur de puissance mono-phonique pouvant être utilisé comme un amplificateur de puissance stéréophonique. En savoir plus sur mono et stéréo à la page 8.

L'amplificateur dispose de deux types d'entrées audio : signal audio asymétrique sur fiches RCA et signal audio symétrique sur fiches XLR (phase positive sur la broche 2, phase négative sur la broche 3 et masse du châssis sur la broche 1).

La sélection entre les entrées symétriques et asymétriques se fait via les sélecteurs appropriés.

REMARQUE : Ne pas connecter les câbles symétriques et asymétriques en même temps.

NOTE : Nous recommandons fortement que l'amplificateur soit éteint lorsque vous basculez entre les entrées, et lors de la connexion des câbles. Ne pas le faire peut potentiellement nuire à vos haut-parleurs.



Panneau arrière H30

**1, 4 : sorties haut-parleur droite / gauche**

**2 : connecteur d'alimentation**

**3 : trigger d'entrée et sortie**

**5, 13 : entrées symétriques XLR droite / gauche**

**7, 11 : entrées asymétriques RCA droite / gauche**

**8 : entrée symétrique XLR mono**

**9 : entrée asymétrique RCA mono**

**10 : sélecteur mono / stéréo**

## TRIGGER ENTRÉE / SORTIE

Le H30 dispose d'un déclencheur d'entrée et de sortie. Lorsqu'il est connecté, un signal continu de 5-12 V allume les sorties. Lorsque le signal est équivalent à 0 V, la sortie sera désactivée. Le déclencheur de sortie vous permet de chaîner plusieurs H30 ou d'autres produits. Le trigger utilise une prise régulière minijack 3,5 mm.

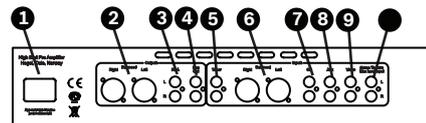
Le trigger du H30 est compatible avec la plupart des trigger (5-12 V) d'autres fabricants, mais son fonctionnement est garanti principalement avec des trigger Hegel. La connexion avec une sortie supérieure à 12 V peut nuire à l'amplificateur et n'est pas couverte par la garantie

## UTILISATION GÉNÉRALE P20

L'amplificateur est mis sous tension avec le bouton du milieu de la face avant. Une lumière bleue indique qu'il est allumé. Le sélecteur de sources est à gauche : Symétrique (BAL), CD, vidéo, tuner, auxiliaire et Home Cinéma. L'entrée sélectionnée est indiquée par une lumière bleue. Le contrôle du volume est à droite.

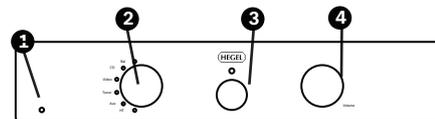
Lorsque le bouton de sourdine de la télécommande (mute) est pressé, les sorties du préamplificateur sont désactivées. La fonction sourdine est matérialisée par une lumière bleue clignotante. Pour revenir à un fonctionnement normal, appuyez à nouveau sur le bouton "mute". Lorsque le préamplificateur est remis en marche, un retard de quelques secondes est à prévoir, le temps que le circuit de commande de volume soit en cours d'étalonnage. Évitez de brancher les câbles d'entrée sans être certain que l'appareil soit complètement éteint. Nous vous recommandons également de réduire les niveaux de volume avant de modifier les entrées, car cela peut endommager vos haut-parleurs.

**AVERTISSEMENT :** L'entrée Home Cinéma by-passe le contrôle du volume. La connexion d'une source classique à cette entrée peut potentiellement nuire à votre système et à votre audition.



Panneau arrière P20

- 1 : connecteur d'alimentation
- 2 : sorties symétriques XLR droite / gauche
- 3 : sorties asymétriques RCA droite / gauche
- 4 : sorties asymétriques RCA droite / gauche monitoring
- 5 : entrées asymétriques RCA droite / gauche tuner
- 6 : entrées symétriques XLR droite / gauche
- 7-9 : entrées asymétriques RCA droite / gauche
- 10 : entrée Home Cinéma (volume by-pass)



Panneau avant P20

- 1 : récepteur de télécommande
- 2 : bouton de sélection d'entrée
- 3 : commutateur Power on / off
- 4 : atténuateur de volume

## UTILISATION GÉNÉRALE P30

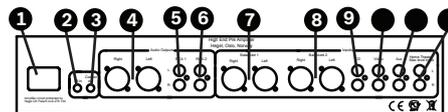
Le P30 dispose de deux types d'entrées audio : signal audio asymétrique sur fiches RCA et signal audio symétrique sur fiches XLR (phase positive sur la broche 2, phase négative sur la broche 3 et masse du châssis sur la broche 1).

A la mise sous tension, une temporisation d'environ 60 secondes permet au circuit de commande de volume de réaliser son étalonnage. Cette opération est matérialisée par le clignotement de la LED bleue. Lorsque le voyant arrête de clignoter et offre un signal bleu fixe, le P30 est prêt à fonctionner.

Le préamplificateur s'allume avec le bouton placé au centre du panneau avant. A droite se trouve l'atténuateur de volume et à gauche le sélecteur de sources.

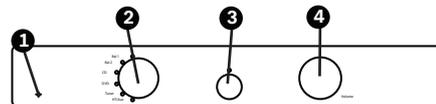
Si vous avez une source avec sorties entièrement symétriques, nous vous recommandons d'utiliser des câbles symétriques de haute qualité pour la connecter au P30.

**AVERTISSEMENT :** L'entrée Home Cinéma by-passe le contrôle du volume. La connexion d'une source classique à cette entrée peut potentiellement nuire à votre système et à votre audition.



Panneau arrière P30

- 1 : connecteur d'alimentation
- 2 : entrée directe IR
- 3 : trigger de sortie 12 V
- 4 : sorties symétriques XLR droite / gauche
- 5, 6 : sorties asymétriques RCA droite / gauche
- 7, 8 : entrées symétriques XLR droite / gauche
- 9-11 : entrées asymétriques RCA droite / gauche
- 12 : entrée Home Cinéma (volume by-pass)



Panneau avant P30

- 1 : récepteur de télécommande
- 2 : bouton de sélection d'entrée
- 3 : commutateur Power on / off
- 4 : atténuateur de volume

## MISE EN PLACE DU H30 EN MODE MONO

Le H30 est destiné à être exploité comme un bloc mono. Comme tel, il pourra alimenter pratiquement n'importe quelle enceinte acoustique du marché.

Pour utiliser le H30 comme un bloc mono, connectez chacun des deux blocs mono, comme le décrit le schéma "mode Mono" (en haut à droite).

**AVERTISSEMENT :** Le H30 est extrêmement puissant et il est important que vous réalisiez les connexions et que vous manipulez l'interrupteur "mono" lorsque l'amplificateur est complètement éteint. Et pas uniquement via le trigger !

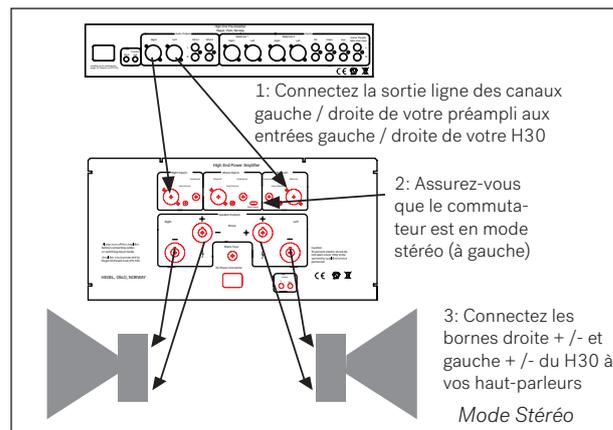
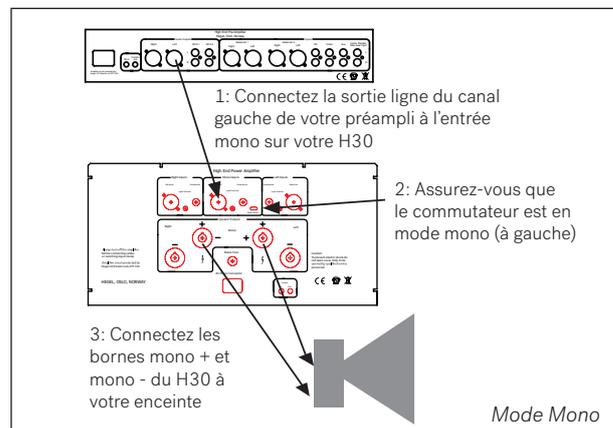
Nous vous recommandons d'utiliser des câbles symétriques (XLR) de bonne qualité pour obtenir la meilleure prestation sonore.

## CONFIGURATION DU H30 EN MODE STEREO

Le H30 peut également être utilisé comme un amplificateur de puissance stéréophonique qui délivrera plus de 300 watts par canal dans cette configuration.

Branchez-le comme décrit dans le schéma "mode Stéréo" (en bas à droite).

**AVERTISSEMENT :** Le H30 est extrêmement puissant et il est important que vous réalisiez les connexions et que vous manipulez l'interrupteur "mono" lorsque l'amplificateur est complètement éteint. Et pas uniquement via le trigger ! Nous vous recommandons d'utiliser des câbles symétriques (XLR) de bonne qualité pour obtenir la



## TELECOMMANDE HEGEL RC8

Tous les préamplificateurs Hegel peuvent être contrôlés par la télécommande RC8. Comme les autres produits Hegel, le nombre de boutons de la télécommande est maintenu à un minimum.

La sélection de source se fait en appuyant sur IN + et IN -, le volume est réglé en appuyant sur VOL + et VOL -. La fonction Mute s'active et se désactive en appuyant sur la touche MUTE.

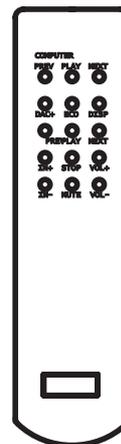
Ce système de contrôle à distance pourra également piloter d'autres produits Hegel comme les lecteurs de CD et les amplificateurs intégrés, évitant la nécessité de plusieurs dispositifs de commande à distance.

Avec un préamplificateur P30, la touche ECO donne accès au mode de faible puissance.

La télécommande utilise deux piles 1,5 volts AAA norme LR03 (non incluses). Pour insérer les piles, veuillez s'il vous plaît utiliser un tournevis cruciforme pour enlever délicatement les quatre vis au verso de la télécommande. Ne pas utiliser un tournevis cruciforme "Pozidrive", il peut endommager la tête des vis.

Veillez à insérer les piles en respectant la polarité comme le montre l'intérieur du support de la batterie.

Soyez prudent lorsque vous insérez les vis après le montage des batteries. Veuillez s'il vous plaît tourner les vis doucement à la main en premier lieu pour éviter d'endommager les filetages dans le corps de la télécommande. Ne pas serrer les vis trop fort, car cela peut endommager les vis et le corps métallique de la télécommande. 9



Veillez à ne pas laisser tomber la télécommande sur le sol ou une surface dure, car cela pourrait endommager les pièces internes de la télécommande.

Pour éviter d'endommager la télécommande par une fuite des batteries pendant le transport et le stockage, la télécommande est fournie sans batteries.

## UTILISATION ET PLACEMENT

L'amplificateur doit être placé sur une surface plane et dure pour une isolation correcte à l'égard des vibrations.

L'amplificateur fonctionne mieux après avoir été allumé pendant 1 heure pour chauffer. Beaucoup d'espace est nécessaire pour observer une bonne circulation d'air au-dessus et au-dessous du coffret. L'amplificateur ne doit jamais être placé sur un tapis ou une surface similaire qui obstrue la circulation d'air au travers du coffret. Il ne doit pas être recouvert en cours d'utilisation, ou placé sur une étagère étroite ou dans tout autre espace confiné.

Toujours utiliser l'interrupteur principal sur le panneau avant pour allumer et éteindre l'amplificateur. Ne jamais allumer ou éteindre le H20 ou H30 avec un commutateur externe.

L'amplificateur s'éteint automatiquement en cas de surchauffe (H20 et H30).

L'amplificateur aura besoin de temps de rodage avant de vous offrir une qualité sonore maximale.

## NETTOYAGE

Les empreintes digitales ou les taches sur le panneau avant ou le capot supérieur peuvent être enlevées avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou un détergent doux adapté pour le nettoyage des miroirs et des fenêtres.

## AVERTISSEMENT

Les produits Hegel ne doivent être ouverts et / ou mis en service que par des techniciens certifiés Hegel. L'appareil contient des composants électroniques qui peuvent causer des chocs électriques graves. Le travail effectué sur les produits Hegel par du personnel non qualifié peut causer de graves dommages et des blessures.

L'ouverture du produit par une personne non-autorisée annulera la garantie. Le produit ne doit pas être exposé à la pluie ou à l'humidité.

## GARANTIE

Tous les produits Hegel offrent une garantie de 2 ans contre tout défaut de fabrication.



## Amplificateurs de puissance

### HEGEL H20

Puissance de sortie :	plus de 200W + 200W sous 8 ohms
Entrées ligne :	1 x asymétrique (RCA), 1 x symétrique (XLR)
Bornes HP :	bornes vissantes plaquées or (2 paires)
Rapport signal/bruit :	> 100 dB
Diaphonie :	moins de -100 dB
Distorsion :	moins de 0,006 %
Intermodulation :	moins de 0,01 % (19 kHz + 20 kHz)
Facteur d'amortissement :	> 1000
Alimentation :	1000 VA double mono, condensateurs 90 000 uF
Etage de puissance :	20 transistors bipolaires haute vitesse 15 A/150 W
Consommation :	60 W en mode allumé
Dimensions / poids :	12 x 43 x 37 cm (H x L x P), 25 kg

### HEGEL H30

Puissance de sortie :	plus de 1100 W mono sous 8 ohms
Entrées ligne :	1 x asymétrique (RCA), 1 x symétrique (XLR)
Bornes HP :	bornes vissantes plaquées or
Rapport signal/bruit :	> 100 dB
Diaphonie :	moins de -100 dB
Distorsion :	moins de 0,003 %
Intermodulation :	moins de 0,01 % (19 kHz + 20 kHz)
Facteur d'amortissement :	> 1000
Alimentation :	2000 VA double mono, condensateurs 320 000 uF
Etage de puissance :	60 transistors bipolaires haute vitesse 15 A/150 W
Consommation :	120 W en mode allumé - 30 W en mode ECO
Dimensions / poids :	21 x 43 x 55 cm (H x L x P), 55 kg

## Préamplificateurs

### HEGEL P20

Dimensions / poids :	volume, sélection des sources, mute
Entrées ligne :	4 x asymétrique (RCA), 1 x symétrique (XLR), 1 x HC
Bornes HP :	1 x asymétrique, 1 x symétrique (XLR), 1 x monitoring
Télécommandes :	
Seuil de bruit :	moins de -130 dB
Diaphonie :	moins de -100 dB
Distorsion :	moins de 0,005 %
Intermodulation :	moins de 0,01 % (19 kHz + 20 kHz)
Dimensions / poids :	6 x 43 x 30 cm (H x L x P), 10 kg

### HEGEL P30

Dimensions / poids :	volume, sélection des sources, mute
Entrées ligne :	3 x asymétrique (RCA), 2 x symétrique (XLR), 1 x HC
Bornes HP :	2 x asymétrique, 1 x symétrique (XLR), 1 x monitoring
Télécommandes :	IR Direct - jack 3,5 mm, TRIGGER OUT 12 V - jack 3,5
Seuil de bruit :	moins de -130 dB
Diaphonie :	moins de -100 dB
Distorsion :	moins de 0,005 %
Intermodulation :	moins de 0,01 % (19 kHz + 20 kHz)
Dimensions / poids :	6 x 43 x 30 cm (H x L x P), 10 kg





Si vous avez des questions concernant les produits Hegel nous vous recommandons de consulter le revendeur ou le distributeur le plus proche. Vous pouvez les trouver sur [www.hegel.com](http://www.hegel.com) dans la section "comment acheter".

Hegel Music System AS - Oslo - Norvège